

## Surah 46. Al-Ahqaf

Asad: And who could be more astray than one who invokes, instead of God, such as will not respond to him either now or on the Day of Resurrection,<sup>5</sup> and are not even conscious of being invoked? -

Malik: And who could be more astray than the one who invokes those deities besides Allah who cannot answer him till the Day of Resurrection - which, in fact, are not even aware that they are being invoked?

Pickthall: And who is further astray than those who, instead of Allah, pray unto such as hear not their prayer until the Day of Resurrection, and are unconscious of their prayer,

Yusuf Ali: And who is more astray than one who invokes besides Allah such as will not answer him to the Day of Judgement and who (in fact) are unconscious of their call (to them)? <sup>4779</sup>

Transliteration: Waman aḍallu mimman yadAAoo min dooni Allāhi man la yastajeebu lahu ilā yawmi alqiyāmati wahum AAan duAAāihim ghafiloonā

Khattab:

And who could be more astray than those who call upon others besides Allah—?others? that cannot respond to them until the Day of Judgment, and are ?even? unaware of their calls?

### Author Comments

5 - Lit., "will not respond to him till the Day of Resurrection", i.e., never.

4779 - As there is no argument at all in favour of your sham worship, what sense is there in it? Either your false gods are senseless stocks and stones which will never answer you to the end of Time, being themselves devoid of understanding, or they are real objects which will disown you at the last. If you worshipped Self, your own misused faculties will witness against you at the last (xli. 20-23). If you worshipped good men or prophets, like Jesus, they will disown you (v. 119). Similarly, if you worshipped angels, they will disown you (xxxiv. 40-41).

[View Page](#)

Source : [Alim.org-Compare Translation-Surah 46-Ayah 5](http://Alim.org-Compare Translation-Surah 46-Ayah 5)